



La Lei i en Zeren 蕾与泽仁

Escrit i representat per l'IES Moissès Broggi en el projecte Contes per Llegir, Contes per Crear de Xina.

Projecte de l'Escola de Bambú de Casa Àsia





Ta fa uns quants anys, en un petit poble situat a l'est de la Xina anomenat Ciao Shan, hi vivien dos germans, la Lei, la germana gran, i en Zeren, el germà petit. La Lei era caçadora, era valenta i molt forta. En Zeren era poruc i prudent. Tot i les seves diferències, els dos germans s'adoraven.

很多年前，在中 的一小村庄草山里，住一 兄妹：大姐雷和弟弟仁。雷是一 勇敢的人，仁很小心翼翼。管性格不同，但姐弟感情很好。

Aquesta història que explicarem els va passar un dia de tardor quan feia molt de fred i era temps de pluja. La Lei i en Zeren feia dies que menjant només arròs i necessitaven proteïnes. Com que no tenien gaires diners per comprar menjar, la Lei va decidir anar a caçar alguna cosa, sola i sense a dir-ho a en Zeren.

冬季里寒冷的一个雨天，雷和泽仁，经过数天里只吃米饭后，决定补充一些蛋白质。他们没有足够的钱买粮食，于是雷决定去打猎。她没有告诉泽仁就准备独自出发。

Però en el moment en què es disposava a marxar amb l'arc i les fletxes, va entrar el seu germà, que, estranyat, li va demanar on anava. Llavors la Lei li va haver de dir que anava a caçar i que s'hauria de quedar una estona sol. En Zeren va protestar, tenia por de quedar-se sol i que la seva germana s'enclinsés al bosc quan s'estava fent fosc i amb aquella pluja.

正当她带着弓箭出发时，他的弟弟回来了并问好奇地问雷要去哪里。雷告诉说要去打猎，泽仁只需要独自呆一小会儿。泽仁反对说他很害怕独处，并且很担心雷在雨天走进越来越黑暗的森林。





La Lei el va tranquil·litzar amb uns copets a l'esquena i li va dir que no trigaria gaire i... portaria sopar! En Zeren insistia a acompanyar-la, però la Lei es va mantenir ferma i, al final, Zeren s'hi va resignar.

蕾温柔的安慰说她不会走进丛林很深并且他会带回晚餐吃的肉。泽仁坚持要一同去但是雷很坚定要独自出发，于是泽仁只好放弃。

Zeren estava atemorit sense la Lei. La casa estava molt fosca i sentia sorolls estranys. Llavors va decidir que, malgrat la prohibició de la seva germana, la seguiria pel bosc.

没有蕾在，泽仁很害怕。家里很灰暗，他似乎听到很多奇怪的声音。因此决定去森林里找雷。

A mesura que anava caminant, Zeren va començar a agafar por; cada soroll que sentia -ara el cant del mussol, ara una branca que trepitjava, ara la pluja que picava les fulles dels arbres mogudes pel vent- li feia fer un crit d'esglai. Fins que, al cap d'una estona, va veure la Lei. Amb molt de compte per no ser vist, va fer unes passes enrere per amagar-se de la seva germana, però va ensopegar amb una branca, va caure i la Lei el va descobrir.

当泽仁在森林里寻找姐姐时，他开始害怕。每当听到一个声音（猫头鹰的叫声，树干的吱吱声以及树叶在风中摇曳的声音），他的内心都很恐惧。幸运的是，他看到了雷，但是怕雷生气，却不敢现身。于是泽仁悄悄躲在树丛下，在这个过程中泽仁却摔倒了。听到声音后，蕾发现了自己的弟弟。

Molt enfada, li va preguntar què feia aquí, per què havia vingut. I ell li va contestar que, sol a casa, estava espantat, però que pel camí encara havia passat més por.

蕾很生气地问他在那里做什么，为什么要跟过来。泽仁说在家很害怕于是决定来找她。又接着说越走进森林，就越害怕。

La Lei va pensar que fer-lo tornar a casa seria molt perillós i va deixar que es quedés, això sí, sense separar-se d'ella, ja que anirien per la vora del riu i hi havia molts animals perillosos.

蕾想让泽仁回家，但是却改变了想法，因为让他独自回去非常危险，并且沿着小河的一路还有凶猛的野兽。

Quan ja portaven una bona estona caminant, en Zeren va començar a rondinar: xno s'hi veia prou, estava cansat i continuava tenint por. La Lei el va animar dient-li que faltava poc però, alhora, li va dir que no es queixés tant que, si estava aquí, era perquè ell ho havia volgut.

当他们走了很久后，泽仁开始抱怨什么也看不到，他很累也很害怕。蕾安慰说只差一点路并且希望他不要再抱怨。她很爱自己的弟弟，并且希望他在那里。





De pronto Lei gritó a Zeren que se alejara. Había visto un caimán y si lo conseguía cazar sería su cena. La carne de caiman es muy buena y les duraría al menos una semana. Zeren, asustado y preocupado, no quería que su hermana se atreviera con el caimán y le decía que el caimán era el animal más peligroso de la zona y que por favor, no intentara cazarlo y que ya encontrarían otro animal para su cena.

正当蕾训斥责任时，她看见一只鳄鱼，于是将它猎杀当做晚餐。鳄鱼肉很鲜美，并且他们吃了至少一周。泽仁害怕他的姐姐会继续捕猎鳄鱼，因为这是非常危险的动物。于是请求蕾捕猎另一种动物当晚餐。

La Lei el va tranquil·litzar dient-li que era molt bona caçadora i que podia amb el caiman. I, molt segura d'ella mateixa, es va apropar al riu.

蕾宽慰泽仁说她很擅长打猎，捕猎鳄鱼并不是很难。向弟弟保证后，他又一次接近河流。

Mentrestant, el caiman Ju, reia per dins, dient-se: "Jajajajaj Aquesta noia no sap amb qui se les heu! Ara veurà!"

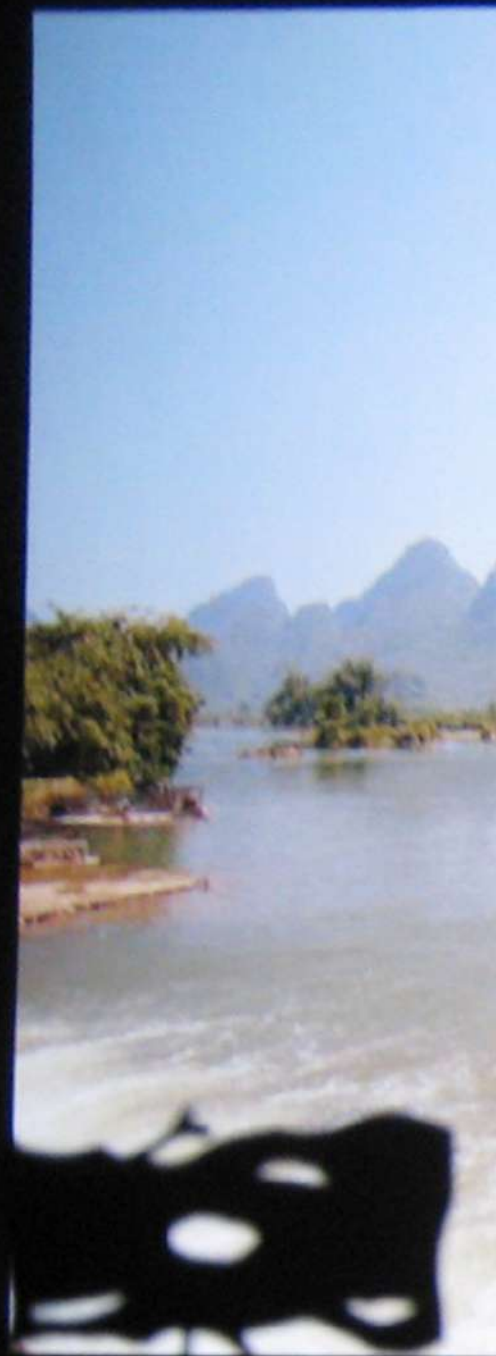
同时，鳄鱼巨笑到：哈哈 这个女孩不知道她在和谁说话，她马上就会知道了。

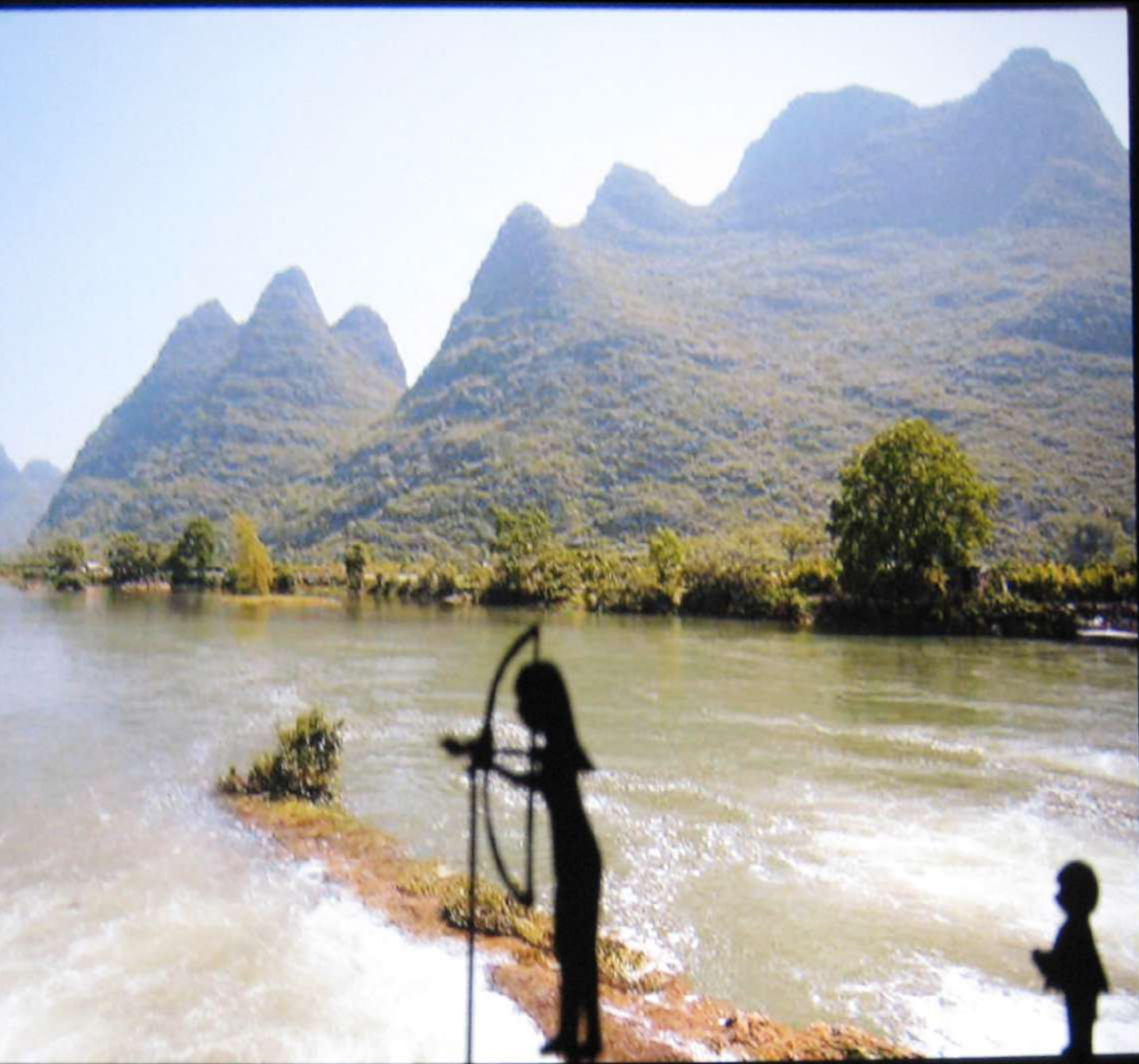
En Zeren, amb cara suplicant, insistia perquè la Lei ho deixés córrer, però la Lei li va fer una cara còmplice, com dient que no passaria res. En Zeren, des de darrere un arbre, observava com la seva germana es preparava per atacar l'animal, sense saber que en Ju, el caiman, ja l'havia vista feia força estona i la volia intentar enganyar preparant-li una trampa; d'aquesta manera seria en Ju qui tindria sopar per a una setmana.

泽仁向蕾请求鳄鱼太危险了让她放弃，但是蕾并没觉得如此依旧坚持。泽仁藏在一棵树下，观察他的姐姐如果捕猎动物，却不知道鳄鱼已经看到他。鳄鱼准备了一个陷阱，准备将泽仁当做晚餐。

La Lei va treure les seves fletxes i va tensar l'arc, quan va veure una cosa estranya... Aquell caiman no respirava, potser estava malalt...No!, allò no era un caiman, era un tronc!

蕾勒准备射箭时，看到一个奇怪的东西，这个鳄鱼没有呼吸，也许他生病了。不，那不是鳄鱼，是一个树干。





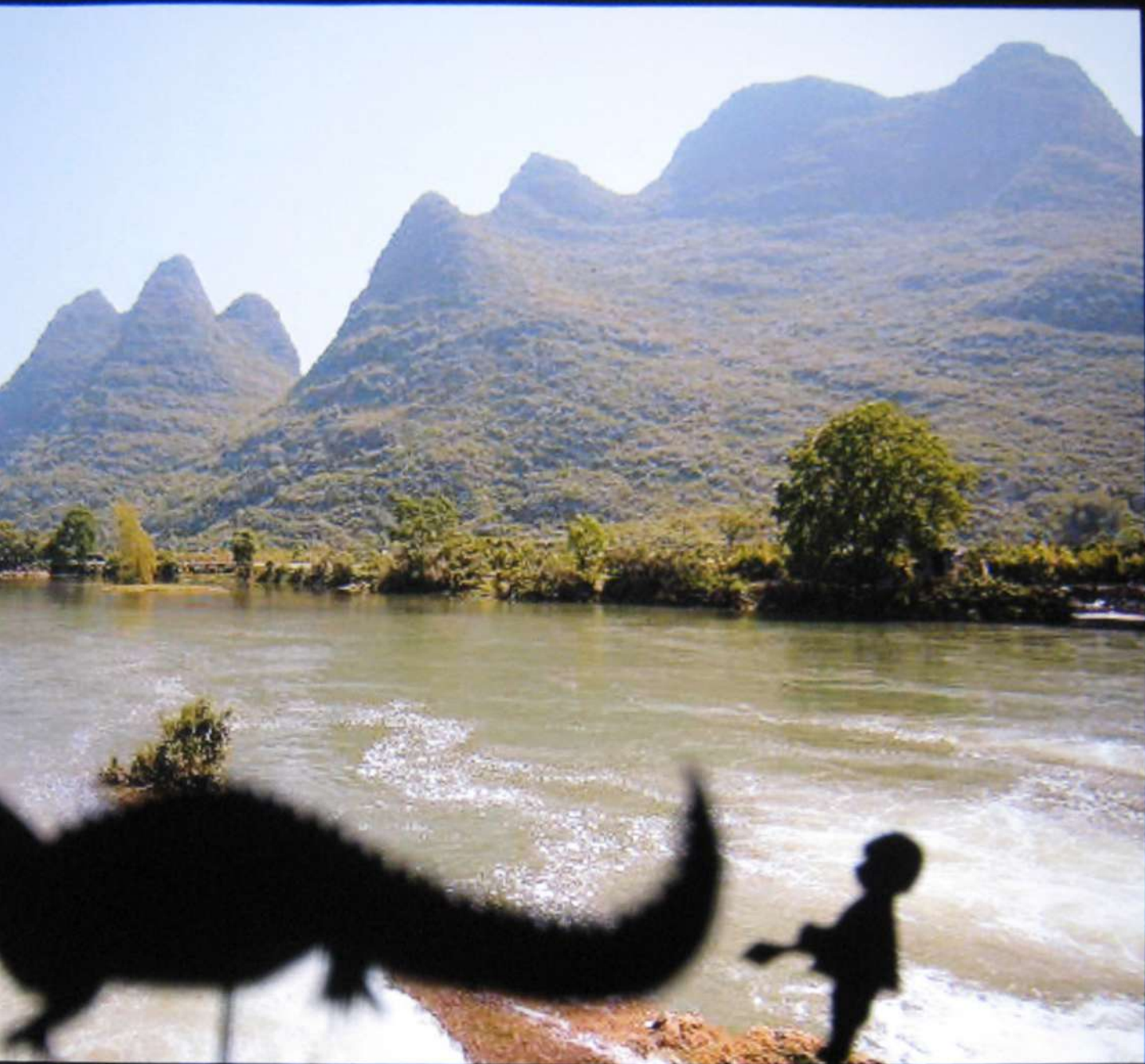
Lavors es va sentir un crit d'esglai d'en Zeren advertint la seva germana que darrere d'uns arbustos es movia alguna cosa. I, efectivament, de darrere els arbustos va sortir el caiman Ju disposat a atacar la Lei amb totes les seves forces. La Lei es va intentar defensar, però, desprevinguda com estava, li van caure l'arc i les fletxes.

她听到泽仁的叫声于是叫他注意身边有灌木在移动。正在这时鳄鱼出现，并使用全力要吃掉蕾。蕾试着反抗，但是这是，她的弓箭不在身边。

Aleshores en Zeren va sortir de darrere l'arbre i, cridant i tot decidit, va agafar la fletxa que tenia més a prop seu i, sense pensar-s'ho dos cops, la va clavar a l'esquena del caiman. La Lei, que s'havia pogut recuperar de l'ensurt inesperat, va agafar una altra fletxa i, per acabar de rematar l'atac, la va clavar a en Ju al cor.

于是泽仁从草丛里走出，拿起离她最近的箭，想都不想对着鳄鱼的背部插下去。蕾从震惊中恢复后，拿起另一只箭对着鳄鱼的心脏插下去。





La Lei va abraçar el seu germà i li va donar les gràcies per haver-la ajudat. I en Zeren, rient però alhora espantat, li va respondre que no sabia ni com s'ho havia fet. La Lei i en Zeren van tornar a casa amb el caiman en braços, tot contents de poder menjar bé, per fi.

蕾和弟弟拥抱在一起，谢谢泽仁救了他。泽仁说也不知道自己怎么会突然下决定这样做。蕾和泽仁满意的把鳄鱼尸体带回了家，因为他们又有晚餐了。流，为大众不断呈现多元文化故事创作。

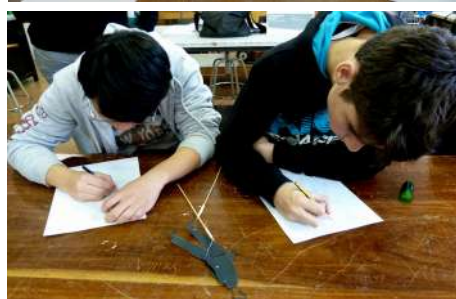






Escrit i representat per Sara Puig, Lia Jaumejoan, Eva Recolons i Berta Mitjavila, alumnes de 3r B d'ESO, de l'IES Moissès Broggi de Barcelona.

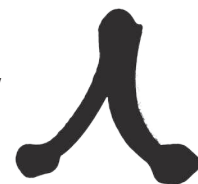
Projecte d'aprenentatge i servei: **Contes per llegir, contes per crear** de Casa Àsia, que promou la lectura, l'escriptura creativa i la comunicació intercultural i presenta un servei de lectura dels nous contes a la comunitat on l'escola està immersa.



Més informació a: 更多信息请登录:

www.casaasia.cat/media/asset_publics/resources/000/043/508/original/Diptic_general_Contes_per_llegir_def.pdf?1435914268

Imma Llord (coordinadora del projecte):
illort@casaasia.es | 666571836



CASA ASIA

Editat i maquetat per Ma Yunnyu i Sara Castillo